

**Moroccan Arabic transcript:**

كاين المجال ديال المسرح، المسرح حتى هو عادت عنده اهمية كبيرة في آآ في المغرب فكيكون مهرجان المسرح، مهرجان ثاني ديال السنما المغربية آآ كاين في الكلية ألي كنت انا نقرا فيها كل عام كاين مهرجان ديال المسرح ال آآ المسرح الجامعي فكيكونو فرق مختلفة، فرق جاين من الشمال حتى الجنوب، كيكونو فرق جاين من بلدان ثانية، فلسطين، الاردن او من دول الاوروية آآ يعني هذي من لحوايج ألي كانت تعجبني بالزاف في الكلية ديالنا لان مثلا هذو الناس ألي يقرأو ال آآ في الميدان السمعي البصري، عندهم هذال، عندهم مثلا آآ مهرجان اولاشي event كيديروه آآ الناس ألي في آآ département ديال التاريخ و الجغرافيا عندهم كيديرو ايام ثقافية فتم كيديرو الطلبة الاخرين ألي هم من département ثاني ان راه كاينين وحد الشعبة ديال التاريخ و الجغرافيا و هذا شكدير في لخر حفلة يعني شعبة ديال الفرنسية كذلك، شعبة دراسات الاسلامية يعني كيكون هم كياخذو مثلا ثلة ايام بحكم ان كيكون مهرجان ألي هو وطني كيجو فرق اسلامية من كلايات ثانيين فكيكون اسبوع مثلا، يكون فيه معرض الكتاب آآ كيكونو فيه مسرحيات، كيكونو فيه محاضرات يعني كيكونو فيه مناظرات، كيحيبو الناس من جميع ال آآ من المغرب كامل. شعبة اللغة الانجليزية حتى هي كيديرو ايام ثقافية. فانا ككنت طالبة في الكلية يعني في الكلية ديالي الناس، الطلبة ألي يقرأو في السنة ثالثة هم ألي يكونو متكلفين بالايام الثقافية. فحن هذاك كنا في سنة ثالثة في الكلية كنا متكلفين بايام ثقافية آآ عرضنا فيها علي الاساتذة ألي عطونا، عطوا محاضرات آآم كانوا فيها آآ مقابلات مع ناس من المكتبة الامريكية، من دار أمريكا في المغرب آآ اشخاص في القنصلية الامريكية في المغرب هنا في المغرب. درنا في لخر حفلة ف في ذيك الحفلة كتشوف مواهب ديال الطلبة، كيغنو آآ ياما بالانجليزية او بلغات ثانية يعني كتكتشف في راسك انك عندك موهبة جديدة ما عمرها كانت، ما عمرك انت رادلها البال. انا كنت، عطاوني ال آآ التقديم ديال وحد المسابقة الثقافية فما عمري انا كنت نفكر انني نقدر نديرها يعني و درتها و حتى الاساتذة بقاو آمم يعني منبهرين لان ما كان يظنونوش ان تلامذ، الطلبة ديالهم و يديروها و كانت ناجحة بالزاف آآ الاساتذة كانوا فرحين بالزاف و آآ الى درجة انهم كانوا كل شي كانوا يشجعني الي درت اي شي فيعني كانت من احسن... احسن التجارب و من احسن الاعوام لان ذيك الايام و الفترة ألي كان نحن نوجدو فيها الايام الثقافية كان وحد آآ وحد التلاحم ما بين الطلبة ألي نحن كنا نوجو الايام الثقافية كان عاين كبيرة، يعينا بالزاف و لكن كنا عاجبنا الحال، كنا فرحانيين لان كان وحد التعاون، كان وحد ال آآ العلاقة ألي توظدت ألي ما عمرها كانت و احنا قرينا ثلة سنين، حتى حتى هذاك العام عاد العلاقات يعني توظدت بالزاف.

### **English translation:**

Theater is very important in Morocco. For instance, we have festivals of Moroccan cinema and theater. In the university I went to, we always had shows in the main theater, where we have groups from both northern and southern cities and even from different countries like Palestine, Jordan and European countries. This was one of the things I really liked about my university, which is the fact that the people who study audio and visual communications have these kinds of festivals and other events. Similarly, the people in the department of history and geography, they have cultural events. It is a way for them to educate people from other departments that there is a department of history and geography. They also tell the students about what sort of things they do. It is also true for the department of French and Islamic Studies. They bring groups from other parts of the Islamic world for a week; they book exhibits and they have plays, lectures and debates where they bring people from all over Morocco. The department of English also has cultural days. When I was in college, third year students were responsible for organizing these cultural events. We ask professors to give lectures at some of the events. For instance, as English literature students, we invited people from the American House in Morocco and people from the US Embassy. Also, at the end of the year, we organized a show where people could show their talents in English or other languages. It is an opportunity for you to discover a talent that you never knew you possessed. For instance, I was responsible for facilitating a cultural event; I never thought I would be able to do that. When I did it, my professors were surprised because they never thought that their students could do something this successful. They were very happy to see me do this and they even were encouraging me to do it more often. It was one of the best experiences for me, which made that year one of the best, because during the preparation period for these events, we became more connected as a group. It is a tiring process but it felt very rewarding, especially because we got to know each other so well and I think that would never have just happened. My relations with some of my fellow students became much stronger during that year.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated